

STORIES93.COM
STORY IN ITALIAN
ERNEST HEMINGWAY
OGGI È VENERDÌ

Alle undici di sera tre soldati romani sono in una bettola. Lungo il muro ci sono dei barili. Dietro il banco di legno c'è un vinaio ebreo. I tre soldati romani sono un po' brilli.

1° SOLDATO ROMANO Hai assaggiato il rosso?

2° SOLDATO No, non l'ho assaggiato.

1° SOLDATO Dovresti assaggiarlo.

2° SOLDATO Okay, George, rosso per tutti, allora.

VINAIO EBREO I signori sono serviti. Questo vi piacerà. (Posa sul banco una brocca di terracotta che ha riempito col vino di una botte.) È proprio un buon vinello.

1° SOLDATO Bevi un bicchiere anche tu. (Si gira verso il terzo soldato romano che si è appoggiato a un barile.) C'è qualcosa che non va?

3° SOLDATO ROMANO Ho mal di pancia.

2° SOLDATO Hai bevuto dell'acqua.

1° SOLDATO Prova un po' il rosso.

3° SOLDATO Non posso bere quella robaccia. Mi dà acidità di stomaco.

1° SOLDATO Sei qui da troppo tempo.

3° SOLDATO Porca miseria, vuoi che non lo sappia?

1° SOLDATO Di', George, non puoi dare a questo signore qualcosa che gli rimetta a posto lo stomaco?

VINAIO EBREO Ho proprio quello che fa per lei.

Il terzo soldato romano assaggia il contenuto della tazza che gli ha riempito il vinaio.

3° SOLDATO Ehi, cosa ci hai messo dentro, merda di cammello?

VINAIO EBREO Beva, tenente, tutto d'un fiato. La rimetterà in sesto.

3° SOLDATO Be', non potrei sentirmi peggio,

1° SOLDATO Corri questo rischio. L'altro giorno George mi ha sistemato proprio bene.

VINAIO EBREO Era messo male, tenente. Io lo so cosa ci vuole contro il mal di stomaco.

Il terzo soldato romano vuota la tazza d'un fiato.

3° SOLDATO ROMANO Gesù Cristo. (Fa una boccaccia.)

2° SOLDATO Falso allarme!

1° SOLDATO Oh, non so. È stato piuttosto in gamba, oggi, lassù.

2° SOLDATO Perché non è sceso dalla croce?

1° SOLDATO Non voleva scendere dalla croce. Non è il suo gioco.

2° SOLDATO Mostrami uno che non vuol scendere dalla croce.

1° SOLDATO Ah, porca miseria, cosa vuoi saperne tu? Chiedilo a George, qui. Voleva scendere dalla croce, George?

VINAIO Vi dirò, signori, io non c'ero. È una cosa che non m'interessa.

2° SOLDATO Senti, io ne ho visti tanti: qui e in tanti altri posti. Mostramene uno che quando viene il momento – quando viene il momento, dico – non vuol scendere dalla croce, e mi arrampicherò sulla croce insieme a lui.

1° SOLDATO Io dico che è stato piuttosto in gamba, oggi, lassù.

3° SOLDATO Si è comportato bene.

2° SOLDATO ROMANO Voialtri non capite cosa sto dicendo. Non dico se è stato in gamba oppure no. Quando viene il momento: questo, dico. Quando cominciano a inchiodarlo, non c'è nessuno che non la farebbe finita, se potesse.

1° SOLDATO Tu non hai assistito, George?

VINAIO No, tenente, non m'interessava.

1° SOLDATO Sono rimasto sorpreso dal suo comportamento.

3° SOLDATO La parte che non mi piace è quando glieli inchiodano. Mi sa che allora te la vedi brutta.

2° SOLDATO Non è che è così brutta come quando raddrizzano la croce. (Fa l'atto di sollevare qualcosa con le palme unite.) Quando il peso comincia a tirarli giù. Allora sì che si vedono le stelle.

3° SOLDATO ROMANO Qualcuno non resiste.

1° SOLDATO Vuoi che non li abbia visti? Ne ho visti tanti. È stato piuttosto in gamba, oggi, lassù. Ve lo dico io.

Il secondo soldato romano sorride al vinaio ebreo.

2° SOLDATO Sei un cristiano bello e buono, ragazzo mio.

1° SOLDATO Sì, dai, sfottilo. Ma ascolta, quando ti dico qualcosa. È stato piuttosto in gamba, oggi, lassù.

2° SOLDATO Un altro bicchiere di vino?

Il vinaio alza lo sguardo, fiducioso. Il terzo soldato romano sta seduto a testa bassa. Ha una brutta cera.

3° SOLDATO Non ne voglio più.

2° SOLDATO Solo per due, George.

Il vinaio mette sul banco una caraffa di vino, di una misura più piccola dell'ultima. Si sporge in avanti sopra il banco di legno.

1° SOLDATO ROMANO Hai visto la sua ragazza?

2° SOLDATO Non ero proprio vicino a lei?

1° SOLDATO È carina.

2° SOLDATO L'ho conosciuta prima di lui. (Strizza l'occhio all'oste.)

1° SOLDATO La vedevo in città, in giro.

2° SOLDATO Sapeva il fatto suo. Non le ha mai portato fortuna, lui.

1° SOLDATO Oh, non è un tipo molto fortunato. Ma m'è sembrato piuttosto in gamba, oggi, lassù.

2° SOLDATO La sua banda che fine ha fatto?

1° SOLDATO Oh, se la sono svignata. Solo le donne non lo hanno piantato in asso.

2° SOLDATO ROMANO Bei vigliacchi. Quando lo hanno visto andare su non ne hanno voluto più sapere.

1° SOLDATO Le donne gli sono rimaste fedeli.

2° SOLDATO Già, quelle non lo hanno mollato.

1° SOLDATO ROMANO Hai visto quando l'ho colpito con la lancia?

2° SOLDATO ROMANO Un giorno o l'altro ti metterai nei guai.

1° SOLDATO Era il meno che potessi fare. Ti dirò che m'è sembrato piuttosto in gamba, oggi, lassù.

VINAIO EBREO Signori, devo chiudere, lo sapete.

1° SOLDATO ROMANO Beviamone un altro.

2° SOLDATO ROMANO A che serve? Questa roba non fa niente. Su, andiamo.

1° SOLDATO Solo un altro.

3° SOLDATO ROMANO (Alzandosi dal barile.) No, forza. Andiamo. Stasera sto malissimo.

1° SOLDATO Ancora uno.

2° SOLDATO No, coraggio. Dobbiamo andare. Buonanotte, George. Metti in conto.

VINAIO Buonanotte, signori. (Sembra un po' preoccupato.) Non potrebbe darmi un piccolo acconto, tenente?

2° SOLDATO ROMANO Che diavolo, George! Il giorno di paga è mercoledì.

VINAIO Va bene, tenente. Buenanotte, signori.

I tre soldati romani escono dalla bettola. Fuori in strada.

2° SOLDATO ROMANO George è un rabbino come tutti gli altri.

1° SOLDATO ROMANO Oh, George è un tipo simpatico.

2° SOLDATO Ti sono tutti simpatici, stasera.

3° SOLDATO ROMANO Su, torniamo in caserma. Stasera sto malissimo.

2° SOLDATO Sei qui da troppo tempo.

3° SOLDATO ROMANO No, non è soltanto questo. Sto da cani.

2° SOLDATO Sei qui da troppo tempo. Ecco tutto.

Sipario